

Sunday, January 28, 2018

Christ is in our midst! He is and always will be!

الاحد 28 كانون الثاني 2018

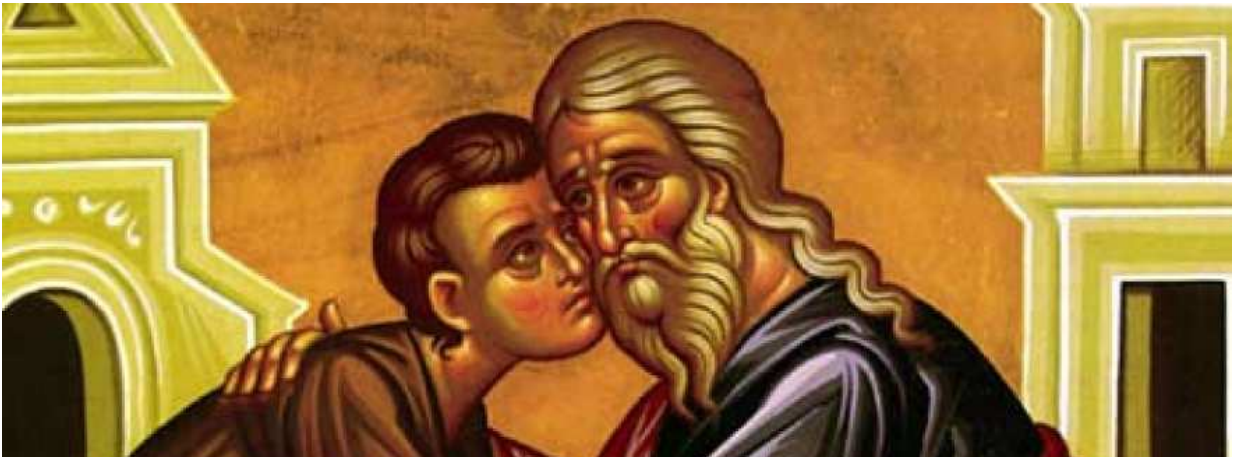
المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Sunday of the Prodigal Son



Saint of the Day

Commemoration of our Holy Father EPHREM THE SYRIAN



Saint Ephrem was born in Nisibis, Mesopotamia, at the beginning of the Fourth century. His father, named Abnil, was a pagan priest. Ephrem was a disciple of James, the Bishop of Nisibis. He practiced monastic life to perfection. He was ordained a deacon and became master of the great Christian school of Nisibis, commenting on the Holy Scriptures and explaining, the dogmas of the Orthodox faith. After Julian the Apostate's death and the treaty concluded in 363 between Jovian, the Roman Emperor, and Sapor, the Persian King, Nisibis fell under Persian rule. Many Christians therefore left their country and with them the blessed Ephrem, who henceforth taught in Edessa, in what was then called the School of the Persians. He died in peace in the month of June in the year 373. He composed a great many wonderful hymns in Syriac, nearly all of which have been translated into Greek for the instruction of the faithful. He was surnamed the Prophet of the Syrians, the Syrians' Elias, the Column of the Church, and the Harp of the Holy Spirit.

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Unction: Available for those who are ill or anticipating an operation.

Remember in your prayers: Those who were killed or injured in the Kentucky school shooting. All who are suffering from loneliness, low self-esteem, self-pity and depression.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

2018 Envelopes: Envelopes are here. Please be sure to pick yours up in the narthex. If you have not been assigned an envelope number please see Rami Maria to have one assigned.

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

2018 Calendars: This year's calendars are available in the narthex. Please help yourself. Donations are appreciated.

God grant him many years! Congratulations to Fr. James on the 37th anniversary of his ordination to the priesthood! May God grant him many more blessed years in peace, health and happiness.

THE BISHOP'S APPEAL: There is still time to give! The annual Bishop's Appeal officially ends in all the parishes of the Eparchy on 31 January 2018. If you have not already done so, please send your gift today so that 100% of our parish will be counted. If you have already given, please consider sending an additional donation. Your gift means so much to so many! Let us prepare our hearts for Great Lent by making a sacrificial offering to support the vital works of our Melkite Church in the US and our brothers and sisters in need. Bishop's Appeal donation slips are available in the narthex. God bless you and your families.

REMEMBER THE MELKITE CHURCH IN YOUR WILL: Give a lasting gift for future generations of Melkites in America by remembering the Melkite Catholic Church in your will. Simply add the following statement to your last will and testament: ***I hereby bequeath to the Melkite Eparchy of Newton the following sum: \$_____.*** Contact Bishop NICHOLAS personally to inform him of your generous bequest: 3 VFW Parkway, West Roxbury, MA 02132.

Summary of offerings made on Sunday, January 21

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 13, Visitor envelopes used: 0, Basket collection: \$603, Electronic giving: \$25, Total tithes: \$628

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$14.40, Visitors: \$3.38

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 56

3 members gave \$100

1 member gave \$50

1 member gave \$40

2 members gave \$25

6 members gave \$20

1 member gave \$15

2 members gave \$10

1 member gave \$6

Visitors gave \$27

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Choir Group: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 1/28/2018	Epistle Reading	EN:	AR: Laila Khbais
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh	
	Gospel Bearing	EN: Emile Shahtout	AR: Adli Hanna
	Social hour	Rose Habash	
Sunday 2/4/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social hour	No Social Hour	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Variable parts of the Liturgy:

Antiphon Prayer

O God of mercy and compassion, Who do not want the sinner to die but to repent and live, we ask You to shine the Light of your Face upon us. Convert us to You, for the enemy has deceived us and stripped us of your grace. Restore to us our initial vestment. Open to us the doors of your great mercy, that we may enter your heavenly Dwellings with the Elect and praise your glory forever.

For You have sent your Only-begotten Son in forgiveness to the World. Through Him we render glory, thanksgiving and worship to Your Eternal Father, and to your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفوننة

يا إله الرحمة والرفقة، يا مَنْ لا يشاء موتَ الخاطيء، بل يُريده أن يتوبَ ويحياء، نسألك أن تُنيرَ علينا بوجهك وتُرجعنا إليك، نحن الذين خدعهم العدو وعرّاهم من نعمتك، وأن تُعيدَ إلينا الحلة الأولى، وتفتحَ لنا أبواب رحمتك الواسعة، فندخلَ ديارك مع المختارين ونسبح عزتك على الدوام لأنك أرسلت ابنك الوحيد غُفراناً للعالم، وبه نرفعُ إليك المجد والشكر والسجود، أيها الأب الأزليُّ، وإلى روحك القدوس الصالح والمحيي، الآن وكلّ أوان...

Eisodikon: ... who are risen from the dead ... **نشيد الدخول:** ... يا من قام من بين الاموات...

Troparion of the Resurrection (Tone 1)

After the stone was sealed by the Jews and the while the soldiers were watching Your spotless body, You rose, O Savior, on the third day, giving life to the world. Wherefore, the heavenly powers cried out to you, O Giver of life: "Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your economy, O You who alone are the lover of mankind!"

نشيد القيامة باللحن الاول

إن الحجر ختمه اليهود، وجسدك الطاهر حرسه الجنود. لكنك قمت في اليوم الثالث، أيها الخالص، واهباً للعالم الحياة. لذلك قوات السماوات هتفت إليك، يا مُعطي الحياة: المجد لقيامتك أيها المسيح. المجد لملكك. المجد لتدبيرك، يا محب البشر وحدك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيح الرعية)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدأله لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا

Kondakion of the Prodigal Son (Tone 3)

When in my wretchedness I ran away from your fatherly love, I squandered in wickedness the riches You had given me. And so now, like the Prodigal Son, I cry out to You: "I have sinned in your sight, O Merciful Father: receive me now that I repent and make me as one of your hired servants."

نشيد الختام (القنطاق) بالحن الثالث

لَمَّا نَفَرْتُ مِنَ الْمَجْدِ الْآبَوِيِّ بِغَاوَةِ، بَدَّرْتُ فِي الشَّرُورِ الثَّرْوَةَ الَّتِي أَعْطَيْتَنِي أَيَّاهَا. لِذَلِكَ أَصْرَخُ إِلَيْكَ كَالابْنِ الشَّاطِرِ: خَطِئْتُ أَمَامَكَ، أَيُّهَا الْآبُ الرَّؤُوفُ. فَاقْبَلْنِي تَائِبًا وَاجْعَلْنِي كَأَحَدِ أَجْرَائِكَ.

EPISTLE of the Sunday of the Prodigal Son 1 Corinthians 6:12-20 (pg. 326)

PROKIMENON (Tone 1) Ps 32:22,1

Reader: May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

People: *May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.*

Reader: Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

People: *May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.*

Reader: May your kindness, O Lord, be upon us...

People: *...for we have hoped in you.*

A READING from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, all things are lawful for me, but not all things are fitting. All things are lawful for me, but I will not be brought under the power of anyone. Food is for the belly, and the belly for food, but God will destroy both the one and the other. Now, the body is not for immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. For God has raised up the Lord and will also raise us up by his power.

Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make them the members of a prostitute? By no means! Or do you not know that one who cleaves to a prostitute becomes one body with her? For the two, it is said, shall be one flesh (Gn.2 : 24). But he who cleaves to the Lord is one spirit with him. Flee immorality. Every sin a man commits is outside the body, but the immoral man sins against his own body. Or do you not know that your members are the temple of the Holy Spirit who is in you, whom you have from God and that you are not your own? For you have been bought at a great price. Glorify God therefore in your body and in your soul which both are God's.

ALLELUIA (Tone 1) Ps 17:48,50

O God, you granted me retribution and make peoples subject to me and saved me from my raging enemies.

Stichon: Therefore I will proclaim you, O Lord, among the nations, and I will sing praise to your name.

القاريء: لتكن يا رب رحمتك علينا، بحسب اتكالنا عليك

الشعب: لتكن يا رب رحمتك علينا، بحسب اتكالنا عليك

القاريء: ابتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح

الشعب: لتكن يا رب رحمتك علينا، بحسب اتكالنا عليك

القاريء: لتكن يا رب رحمتك علينا...

الشعب: ..بحسب اتكالنا عليك

الرسالة (1كورنثس 6: 12-20)

يا اخوة. كل شيء يجوز لي، ولكن ليس كل شيء ينفع. كل شيء يجوز لي، ولكن لا يتسلط عليّ شيء. ان الاطعمة للجوف والجوف للأطعمة. وسيبيدُ الله هذا وتلك. أما الجسد فليس للزنى بل للرب. والرب للجسد والله قد أقام الرب. وسيقيمنا نحن أيضاً بقوته. أما تعلمون ان اجسادكم هي أعضاء المسيح؟ أفأخذ أعضاء المسيح واجعلها أعضاء زانية؟ حاشى. أو ما تعلمون ان من اقترن بزانية يصير معها جسداً واحداً؟ لأنه قد قيل: يصيران كلاهما جسداً واحداً. أما الذي يقترن بالرب فيكون معه روحاً واحداً. اهربوا من الزنى. ان كل خطيئة يفعلها الإنسان هي خارج الجسد. أما الزنى فإنه يجرم الى الجسد. أو ما تعلمون ان اجسادكم هي هيكلُ الروح القدس الذي فيكم، الذي نلتموه من الله، وأنكم لستم لأنفسكم. لأنكم قد اشتريتهم بثمن كريم؟ فمجدوا الله اذن في جسديكم وروحكم اللذين هما

الله

هللوا

الله هو المنتقم لي، ومخضع الشعوب تحتي

المعظم خلاص الملك، والصانع رحمة إلى مسيحه

GOSPEL of the 17th Sunday after Holy Cross Luke 15: 11-32 (*Parable of the Prodigal Son*)

The Lord told this parable: "A man had two sons. And the younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the property that falls to me.' And he divided his possessions between them. And not many days later, the younger son gathered up all his wealth and traveled to a far country; and there he squandered his fortune in loose living. And after he had spent all, there came a severe famine over that country, and he began to suffer from it. And he went and joined one of the local landowners, who sent him to his fields to feed the pigs. And he longed to fill himself with the pods the pigs were eating, but no one offered to give them to him. But when he had come to his senses, he said, 'How many hired men in my father's house have bread in abundance, while I am perishing with hunger! I will get up and go to my father, and will say to him, "Father, I have sinned against heaven and before you, I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired men."' And he got up and went to his father. But while he was yet a long way off, his father saw him and was moved with compassion and ran and fell upon his neck and kissed him. And the son said to

him, 'Father, I have sinned against heaven and before you, I am no longer worthy to be called your son.' But the Father said to his servants, 'Fetch quickly the best robe and put it on him, and give him a ring for his finger and sandals for his feet; and bring out the fattened calf and kill it, and let us eat and make merry; because this my son was dead, and has come to life again; he was lost, and is found.' And they began to make merry. Now his elder son was in the field; and as he came close to the house, he heard music and dancing. And calling one of the servants he asked what this meant. And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has got him back safe.' But he was angered and would not go in. His father, therefore, came out and began to beg him. But he answered and said to his father, 'Look, these many years I have been serving you, and have never disobeyed any of your orders; and yet, you have never given me a kid that I might make merry with my friends. But when this son of yours comes, who has devoured your wealth with prostitutes; you have killed for him the fattened calf!' But he said to him, 'Son you are always with me, and all that is mine is yours; but we were bound to make merry and rejoice, for this your brother was dead, and has come to life; he was lost and is found.'"

انجيل الابن الشاطر (لوقا 15: 11 - 32)

قال الرب هذا المثل: إنسان كان له ابنان. فقال اصغرههم لأبيه: يا أبت أعطني نصيبي من المال. فقسم بينهما أمواله. وبعد أيام غير كثيرة جمع الابن الاصغر كل شيء له وسافر إلى بلد بعيد. وبدر ماله هناك عائشاً في الخلاعة. فلماً انفق كل شيء له، حدثت في ذلك البلد مجاعة شديدة. فأخذ في العوز. فذهب وانصوى الى واحد من أهل ذلك البلد. فأرسله الى حُفولِهِ يرعى الخنازير، وكان يشتهي أن يملأ بطنه من الخرنوب الذي كانت الخنازير تأكله، ولم يعطه أحد. فرجع الى نفسه وقال. كم لأبي من أجراء يفضل عنهم الخبز، وأنا اهلك جوعاً. أقوم وأمضي إلى أبي وأقول له: يا أبت قد خطئْتُ إلى السماء وأمامك. ولست مُستحقاً بعدُ أن أدعى لك ابناً، فاجعلني كأحد أجراءك. فقام وجاء إلى أبيه. وفيما هو بعيد، رآه أبوه فتحركت أحشاؤه. وأسرع وألقى بنفسه على عنقه وقبله. فقال له الابن: يا أبت قد خطئْتُ إلى السماء وأمامك، ولست مُستحقاً أن أدعى لك ابناً. فقال الاب لعبيده: هاتوا الحلة الأولى واليسوه. واجعلوا خاتماً في يده وحذاءً في رجليه. وأتو بالعجل المسمن واذبحوه فأنكَلُ ونفرح. لأن ابني هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد. فطفقوا يفرحون. وكان ابنه الأكبر في الحقل. فلما أتى وقرب من البيت سمع أصوات الغناء والرقص. فدعا أحد الغلمان وسأله ما عسى أن يكون هذا. فقال له: قد قُدِّم أخوك، فدبح أبوك العجل المسمن، لأنه لقيه سالماً. فعَضِبَ ولم يرد أن يدخل. فخرَج أبوه وطفق يتصرَّغ إليه. فأجاب وقال لأبيه كم لي من السنين أخذُك ولم أتعِدْ وصيتك قط. وأنت لم تعطني قطّ جدياً لأفرح مع أصدقائي. ولما جاء ابْنُك هذا الذي أكل أموالك مع الزواني، ذبحت له العجل المسمن. فقال له يا ابني أنت معي في كل حين، وكل ما هو لي هو لك. ولكن كان ينبغي أن نتنعم ونفرح. لأن أخاك هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد.

Hirmos: "It is truly right ..."

نشيد لوادة الاله: "انه واجب حقاً..."

Kinonikon: "Praise the Lord ..."

نشيد المناولة: "سبحوا الرب من السموات..."

Post-communion hymn: "We have seen the true light..." إذ قد نظرنا النور الحقيقي... ..

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

January—February 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
28 Divine Liturgy	29	30 Three Holy Hierarchs	31	1	2 Feast of the Encounter	3 Saturday of the Dead Encounter
4 Divine Liturgy Encounter Meat-Fare	5 Encounter	6 Leave-taking of the Encounter	7	8	9	10
11 Divine Liturgy Cheese-Fare Forgiveness Vespers	12 Great Fast Begins بداية الصوم الكبير	13	14 Liturgy of the Pre-sanctified Gifts	15	16 Akathist Hymn المديح لوالدة الإله	17
18 Divine Liturgy Sunday of Orthodoxy	19	20 Great Compline صلاة النّوم الكبري	21	22	23 Akathist Hymn المديح لوالدة الإله	24 Finding of the Head of John the Baptist
25 Divine Liturgy Holy Relics & Gregory Palamas	26	27 Great Compline صلاة النّوم الكبري	28			